

## FORDÍTÁS

## MEGÁLLAPODÁS

az Európai Közösség és Malajzia között, az 1994. évi általános vám- és kereskedelmi egyezmény (GATT) XXIV. cikkének 6. pontja és XXVIII. cikke értelmében, a Ciprusi Köztársaság, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Szlovák Köztársaság és a Szlovén Köztársaság engedményes listáinak ezen országok Európai Unióhoz való csatlakozása során történt módosításáról

## A. Az Európai Közösség levele

Tisztelt Uram!

Az Európai Közösségek (EK) és Malajzia között, az 1994. évi GATT-Egyezmény XXIV. cikkének 6. pontja, valamint XXVIII. cikke értelmében a Ciprusi Köztársaság, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Szlovák Köztársaság és a Szlovén Köztársaság engedményes listáin szereplő engedményeknek ezen országok Európai Unióhoz való csatlakozása során eszközölt módosítása céljából kezdeményezett tárgyalásokat követően, az EK és Malajzia az EK által 2004. január 19-i, az 1994. évi GATT XXIV. cikke 6. pontja értelmében küldött értesítését követően megnyitott tárgyalások lezárása érdekében a következőkben állapodott meg:

- 1511 90 19 (Pálmaolaj szilárd frakciói 1 kg-nál nagyobb kiszerezésben, finomítva is, de vegyileg nem módosított): 10,0 %-os csökkentett alkalmazott vámtétel,
- 8525 40 99 (állóképes videokamerák): 12,5 %-os csökkentett alkalmazott vámtétel.

A fent feltüntetett csökkentett alkalmazott vámtételeket három évig kell alkalmazni.

Az EK-15 pontos vámtarifa megnevezései valamennyi fenti vámsorra vonatkoznak.

Az EK-25 vámterületére vonatkozó CLX engedményes listájára az EK felveszi a korábbi engedményes listáján szereplő engedményeket.

Ez a megállapodás az aláírás napján lép hatályba, a felek saját eljárásaiknak megfelelően adott jóváhagyását követően.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

*Az Európai Közösség nevében*

B. *Malajzia levele*

Tisztelt Uram!

Hivatkozom az Ön levelére, amely a következő:

„Az Európai Közösségek (EK) és Malajzia között, az 1994. évi GATT-Egyezmény XXIV. cikkének 6. pontja, valamint XXVIII. cikke értelmében a Ciprusi Köztársaság, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Szlovák Köztársaság és a Szlovén Köztársaság engedményes listáin szereplő engedményeknek ezen országok Európai Unióhoz való csatlakozása során eszközölt módosítása céljából kezdeményezett tárgyalásokat követően, az EK és Malajzia az EK által 2004. január 19-i, az 1994. évi GATT XXIV. cikk 6. pontja értelmében küldött értesítését követően megnyitott tárgyalások lezárása érdekében a következőkben állapodott meg:

- 1511 90 19 (Pálmaolaj szilárd frakciói 1 kg-nál nagyobb kiserelésben, finomítva is, de vegyileg nem módosított): 10,0 %-os csökkentett alkalmazott vámtétel,
- 8525 40 99 (állóképes videokamerák): 12,5 %-os csökkentett alkalmazott vámtétel.

A fent feltüntetett csökkentett alkalmazott vámtételeket három évig kell alkalmazni.

Az EK-15 pontos vámtarifa megnevezései valamennyi fenti vámsorra vonatkoznak.

Az EK-25 vámterületére vonatkozó CLX engedményes listájára az EK felveszi a korábbi engedményes listáján szereplő engedményeket.

Ez a megállapodás az aláírás napján lép hatályba, a felek saját eljárásaiknak megfelelően adott jóváhagyását követően.”

Ezennel örömmel fejezem ki kormányom jóváhagyását.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

*Malajzia nevében*

---